

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1991-1992

12 OKTOBER 1991

WETSONTWERP

**tot bescherming van de persoonlijke
levenssfeer ten opzichte van de
verwerking van persoonsgegevens**

AMENDEMENTEN

N^o 5 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY** EN DE
HEER BOURGEOIS

Artikel 1

**Dit artikel vervangen door de volgende be-
paling :**

« Art. 1. — § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt onder « verwerking » verstaan de geautomatiseerde of de niet-geautomatiseerde verwerking.

§ 2. Onder « geautomatiseerde verwerking » wordt verstaan elk geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk langs geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de registratie en de bewaring van persoonsgegevens, alsook op de wijziging, de uitwisseling, de raadpleging of de verspreiding van deze gegevens.

§ 3. Onder « niet-geautomatiseerde verwerking » wordt verstaan elk geheel van bewerkingen die volledig langs niet-geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de registratie en de bewaring van persoonsgegevens, alsook op de wijziging, de uitwisseling, de raadpleging of de verspreiding van deze gegevens.

§ 4. Onder « bestand » wordt een geheel van persoonsgegevens verstaan, samengesteld en bewaard op

Zie :

- 1610 - 90 / 91 :

— N^o 1 : Wetsontwerp.

— N^{os} 2 en 3 : Amendementen.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

12 OCTOBRE 1991

PROJET DE LOI

**relatif à la protection de la vie privée
à l'égard des traitements de données
à caractère personnel**

AMENDEMENTS

N^o 5 DE MME **MERCKX-VAN GOEY** ET
M. BOURGEOIS

Article 1^{er}

**Remplacer cet article par la disposition sui-
vante :**

« Art. 1^{er}. — § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par « traitement » le traitement automatisé ou non automatisé.

§ 2. Est dénommé « traitement automatisé », tout ensemble d'opérations réalisées en tout ou en partie à l'aide de procédés automatisés et relatif à l'enregistrement et la conservation de données à caractère personnel, ainsi qu'à la modification, l'effacement, la consultation ou la diffusion de ces données.

§ 3. Est dénommé « traitement non automatisé », tout ensemble d'opérations réalisées en tout ou en partie à l'aide de procédés non automatisés et relatif à l'enregistrement et la conservation de données à caractère personnel, ainsi qu'à la modification, l'effacement, la consultation ou la diffusion de ces données.

§ 4. Par « fichier », on entend un ensemble de données à caractère personnel, constitué et conservé sui-

Voir :

- 1610 - 90 / 91 :

— N^o 1 : Projet de loi.

— N^{os} 2 et 3 : Amendements.

een logisch gestructureerde wijze met het oog op de raadpleging ervan.

§ 5. Geacht worden « persoonsgegevens » te zijn, de gegevens die betrekking hebben op een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd.

§ 6. Onder « houder van de verwerking » wordt de natuurlijke persoon of rechtspersoon of de instelling zonder rechtspersoonlijkheid verstaan die bevoegd is om te beslissen over het doel van de verwerking en de soorten gegevens die erin moeten voorkomen.

Indien de verwerking van de gegevens bij de wet is bepaald, is de houder van de verwerking de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die bij de wet is aangeduid om de verwerking te houden.

Wanneer de houder van de verwerking geen woonplaats of zetel in België heeft, dient hij een vertegenwoordiger in België aan te wijzen, bij wie de rechten bedoeld in de artikelen 11 en 13 worden uitgeoefend.

§ 7. Onder « bewerker » wordt de natuurlijke persoon of de rechtspersoon of de instelling zonder rechtspersoonlijkheid verstaan aan wie de organisatie en de uitvoering van de verwerking worden toevertrouwd. »

VERANTWOORDING

De bedoeling van het amendement is viervoudig :

1. In de huidige tekst wordt een onderscheid gemaakt tussen « geautomatiseerde verwerking » en « houden van een manueel bestand ». In § 4 wordt het « houden van een manueel bestand » gedefinieerd als « de samenstelling en de bewaring van een bestand ». Geautomatiseerde verwerking daarentegen houdt, naast samenstelling en bewaring, ook wijziging, uitwissing, raadpleging en verspreiding in (aldus § 3). Met de huidige tekst valt dus het wijzigen, uitwissen, raadplegen en verspreiden van een manueel bestand niet onder de toepassing van de wet. Men maakt daarom beter een onderscheid tussen « geautomatiseerde verwerking » en « niet-geautomatiseerde (of desnoods « manuele ») verwerking ».

2. In de huidige tekst is het toepassingsgebied van de wet beperkt tot de geautomatiseerde verwerking in de vorm van een bestand. Dit is een gevaarlijke beperking omdat persoonsgegevens ook buiten de vorm van een bestand gemanipuleerd kunnen worden en een gevaar kunnen opleveren voor de persoonlijke levenssfeer. De beperking wordt in de toelichting trouwens nergens gerechtvaardigd. De wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moet ook kunnen toegepast worden op bijvoorbeeld de uitwisseling van persoonsgegevens via telecommunicatie, zonder dat daar een bestand aan te pas komt. Het gebruik van het begrip « bestand » wordt beter beperkt tot de bepalingen waar duidelijk een bestand wordt bedoeld (bijvoorbeeld artikel 10 en artikel 11).

3. In de huidige tekst krijgt eenzelfde begrip soms verschillende betekenissen. Een manueel bestand « houden » is, volgens § 4 van artikel 1, het « samenstellen en bewaren » van persoonsgegevens « op een logisch gestructureerde wijze met het oog op de systematische raadpleging ervan » (§ 2). Maar de « houder van het bestand » is niet degene die in de zopas geciteerde betekenis het bestand « houdt ». De houder van het bestand is hij die er de beslissingsbevoegdheid over heeft.

avant une structure logique devant permettre une consultation.

§ 5. Sont réputées « à caractère personnel », les données relatives à une personne physique identifiée ou identifiable.

§ 6. Par « maître du traitement », on entend la personne physique ou morale ou l'organisme non doté de la personnalité juridique compétent pour décider de la finalité du traitement et des catégories de données devant y figurer.

Lorsque le traitement des données est déterminé par la loi, le maître du traitement est la personne physique ou morale déterminée par la loi pour tenir les données traitées.

Le maître du traitement qui n'a ni son domicile ni son siège en Belgique, doit désigner un représentant en Belgique auprès duquel pourront être exercés les droits visés aux articles 11 et 12.

§ 7. Par « gestionnaire du traitement », on entend la personne physique ou morale ou l'organisme non doté de la personnalité juridique à qui sont confiées l'organisation et la mise en œuvre du traitement.

JUSTIFICATION

Le but de l'amendement est quadruple :

1. Le texte du projet établit une distinction entre le « traitement automatisé » et la « tenue d'un fichier manuel ». Au § 4, la « tenue d'un fichier manuel » est définie comme étant la « constitution et la conservation d'un fichier ». Le traitement automatisé, en revanche, suppose, outre la constitution et la conservation, la modification, l'effacement, la consultation ou la diffusion (§ 3). Selon le texte du projet, la modification, l'effacement, la consultation et la diffusion d'un fichier manuel n'entrent pas dans le champ d'application de la loi. C'est la raison pour laquelle il est préférable d'établir une distinction entre le « traitement automatisé » et le traitement « non automatisé » (ou, éventuellement, « manuel »).

2. La loi en projet n'est applicable qu'au traitement automatisé sous forme de fichier. Cette restriction comporte des risques du fait que des données à caractère personnel peuvent également être manipulées sous une forme autre que celle d'un fichier et que leur utilisation peut constituer une atteinte au respect de la vie privée. Aucune justification de cette restriction ne figure d'ailleurs dans l'exposé des motifs. Il faut que la loi sur la protection de la vie privée puisse également s'appliquer, par exemple, à l'échange des données à caractère personnel par le biais des télécommunications, même si ces données ne se présentent pas sous forme de fichier. Il est préférable de limiter l'usage de la notion de « fichier » aux dispositions dans lesquelles il est clairement question d'un fichier (par exemple les articles 10 et 11).

3. Dans le texte du projet, une même notion a parfois plusieurs significations. L'article 1^{er}, § 4, dispose que la « tenue » d'un fichier manuel est la « constitution et la conservation » des données à caractère personnel « suivant une structure logique devant permettre une consultation systématique » (§ 2). Mais le « maître du fichier » n'est pas celui qui « tient » le fichier dans le sens indiqué ci-dessus. Le maître du fichier est celui qui dispose d'un pouvoir de décision à l'égard du fichier.

4. Tenslotte blijkt uit vele bepalingen dat het centrale voorwerp van de wet de « verwerking » is (zie bijvoorbeeld artikel 6 of artikel 7). Het begrip « bestand » is duidelijk enger (zie bijvoorbeeld artikel 10 of artikel 11). Heel de wet is van toepassing op « verwerkingen ». Sommige bepalingen betreffen enkel « bestanden ». Degene die bij overtreding van de wet moet aangesproken worden is de eindverantwoordelijke voor de « verwerking », niet de « houder van het bestand ».

N° 6 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS

Art. 3

1. In § 1, het 1° vervangen door de volgende bepaling :

« 1° op de niet-geautomatiseerde verwerking in België ».

2. In § 2, het 3° vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de verwerkingen van gegevens waarbij uitsluitend persoonsgegevens worden aangewend die ingevolge een wets- of reglementsbepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen ».

VERANTWOORDING

1. Deze wijziging vloeit voort uit het amendement op artikel 1.

2. De uitzondering voor het geval *waarin de betrokkene zelf de openbaarmaking verricht of doet verrichten*, stamt uit het wetsontwerp tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer dat in 1976 door de toenmalige Minister van Justitie Herman Vanderpoorten bij de Senaat werd ingediend. Artikel 13, § 1, stelde dat de bepalingen van hoofdstuk II en III geen toepassing vonden op « gegevensbanken met gegevens betreffende rechtspersonen waarvan de openbaarmaking door een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling is voorgeschreven, *dan wel door de rechtspersoon zelf geschiedt* ».

De toelichting bij deze uitzondering (zie Parl. Stuk Senaat, 1975-1976, n° 846/1, 18) luidde : « onder die uitzondering vallen bijvoorbeeld de gegevensbanken die betrekking hebben op de rekeningen van de handelsvennootschappen waarvan de openbaarmaking geschiedt op grond van de voorschriften van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen... Tot die uitzondering kunnen ook behoren alle informatie die door rechtspersonen vrijwillig worden openbaar gemaakt. Wij noemen hier de vermeldingen uit verslagen van de algemene vergaderingen van vennoten die ruim onder het publiek worden verspreid, en ook de informatie die door ondernemingen worden versprekt zoals in persconferenties, openbare debatten, ... De Regering is er zich van bewust dat de toepassing van het ontwerp op rechtspersonen niet eenvoudig is. Zij meent dat de voorgestelde regeling een aanvaardbare tussenoplossing is... »

In het wetsontwerp van de toenmalige Minister van Justitie Gol (Parl. Stuk Kamer, 1983-1984, n° 778/1) vielen de rechtspersonen niet langer onder het toepassingsgebied van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Toch bleef de uitzondering voor « de geautomatiseerde persoonsregistraties waarin uitsluitend gegevens zijn

4. Il ressort enfin de nombreuses dispositions que la loi porte essentiellement sur le « traitement » (voir, par exemple, l'article 6 ou l'article 7). Le sens de la notion de « fichier » est manifestement plus strict (voir, par exemple l'article 10 ou l'article 11). Certaines dispositions ne concernent que des « fichiers ». La personne qui, en cas d'infraction à la loi, doit être mise en cause est celle qui a la responsabilité finale du « traitement » et non le « maître du fichier ».

N° 6 DE MME MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS

Art. 3

1. Au § 1^{er}, remplacer le 1° par la disposition suivante :

« 1° au traitement non automatisé effectué en Belgique ».

2. Au § 2, remplacer le 3° par la disposition suivante :

« 3° aux traitements portant exclusivement sur des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ».

JUSTIFICATION

1. Le présent amendement découle de l'amendement présenté à l'article 1^{er}.

2. L'exception prévue pour le cas où l'intéressé assure ou fait assurer lui-même la publicité figurait dans le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée qui avait été déposé au Sénat, en 1976, par le Ministre de la Justice de l'époque, M. Herman Vanderpoorten. L'article 13, § 1^{er}, disposait que les dispositions des chapitres II et III ne devaient pas s'appliquer aux banques de données contenant des indications qui se rapportent à des personnes morales et qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ou qui est assurée par la personne morale elle-même.

Cette exception était commentée comme suit (voir Doc. Sénat n° 846/1, 1975-1976, p. 18) : « Cette exception vise par exemple les banques de données qui ont trait aux comptes sociaux des sociétés commerciales dont la publicité est organisée par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales (...) Cette même exception peut aussi englober toutes les informations rendues publiques volontairement par les personnes morales. Citons les indications contenues dans les rapports aux assemblées générales des associés et largement diffusées dans le public ou encore les informations dont il est fait état par les entreprises au cours d'entretiens publics tels que conférences de presse, débats publics, etc. Le Gouvernement est conscient de la complexité du problème que pose l'application du projet aux personnes morales. Il considère que la solution qu'il propose est un compromis acceptable ».

Le projet de loi déposé ensuite par M. Gol, Ministre de la Justice, excluait les personnes morales du champ d'application de la loi relative à la protection de la vie privée (voir Doc. n° 778/1, 1983-1984). Il maintenait toutefois l'exception relative aux « traitements automatisés contenant exclusivement des données à caractère personnel ... dont la

opgenomen... waarvan de betrokkene de openbaarmaking verricht of doet verrichten » bewaard. In de toelichting werd, zoals in het voorliggende ontwerp, enkel verwezen naar het voorbeeld van de handelspubliciteit. De bepaling zelf en de toelichting werden in het ontwerp letterlijk overgenomen uit het ontwerp-Gol.

De uitzondering voor het geval dat de betrokkene zelf gegevens over hem openbaar maakt of doet openbaar maken, heeft in het geval van natuurlijke personen geen enkele zin. De uitzondering is bovendien erg verstrekkend, want ze slaat op talloze gevallen. Iedere burger maakt bijna dagelijks gegevens over hemzelf openbaar. Dat wil niet zeggen dat deze gegevens op ongecontroleerde wijze door om het even wie gebruikt mogen worden. Minstens het *finaliteitsbeginsel*, volgens hetwelk de gegevens enkel voor het bedoelde oogmerk gebruikt mogen worden, blijft geldig. Er is ook geen enkele reden om het *inzagerecht* of het *correctierecht* voor de betrokkene te weigeren als hij zelf de gegevens heeft openbaar gemaakt. Tenslotte is er nog minder reden om de controle door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uit te sluiten.

Men moet er zich tenslotte van bewust zijn dat de vermelde uitzondering in strijd is met Conventie n° 108 van de Raad van Europa. Ze is bovendien ook in strijd met het ontwerp van Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Er is ook geen enkele buitenlandse wet die een dergelijke uitzondering bevat.

N° 7 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS

Art. 4

In het eerste lid, 1°, de woorden « het bestand » vervangen door de woorden « de verwerking ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het amendement op artikel 1.

N° 8 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS

Art. 5

De woorden « Artikel 4 is toepasselijk » vervangen door de woorden « De artikelen 4, 6 en 9 zijn van toepassing ».

VERANTWOORDING

Het lijkt aangewezen om de genoemde artikelen toepasselijk te verklaren op elke gegevensverzameling in België, waar de verwerking ook gebeurt.

personne à laquelle elles se rapportent assure ou fait assurer la publicité ». L'Exposé des motifs de ce projet de loi, comme celui du projet de loi à l'examen, se bornait à citer l'exemple de la publicité commerciale. La disposition elle-même ainsi que le commentaire ont été repris mot pour mot du projet Gol.

L'exception prévue pour le cas où l'intéressé assure ou fait assurer lui-même la publicité de données le concernant n'a aucun sens dans le cas de personnes physiques. Cette exception a en outre une portée extrêmement large, car elle porte sur un très grand nombre de cas. Toute personne divulgue presque chaque jour des données la concernant, ce qui ne signifie nullement que ces données puissent être utilisées de manière incontrôlée par n'importe qui. Il faut au moins observer le *principe de finalité*, qui veut que les données ne puissent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été rendues publiques. Il n'y a non plus aucune raison de refuser à l'intéressé le *droit de regard* ou le *droit de rectification* s'il a lui-même assuré la publicité des données. Enfin, il se justifie encore moins d'exclure un contrôle par la Commission de la protection de la vie privée.

On notera, pour terminer, que l'exception en question est contraire à la Convention n° 108 du Conseil de l'Europe ainsi qu'au projet de Directive du Conseil des Communautés européennes.

Aucune loi étrangère ne prévoit du reste une telle exception.

N° 7 DE MME MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS

Art. 4

Au premier alinéa, 1°, remplacer le mot « fichier » par le mot « traitement ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement découle de l'amendement à l'article 1^{er}.

N° 8 DE MME MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS

Art. 5

Remplacer les mots « L'article 4 s'applique » par les mots « Les articles 4, 6 et 9 s'appliquent ».

JUSTIFICATION

Il nous paraît opportun de rendre les articles susmentionnés applicables à toute collecte de données faite en Belgique, quel que soit l'endroit où le traitement desdites données est effectué.

N°9 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS

Art. 7

Het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« Het eerste lid houdt voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod in persoonsgegevens over hun eigen leden te verwerken. »

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het amendement op artikel 1.

N°10 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS

Art. 8

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. — § 1. Behoudens een bijzondere schriftelijke toestemming van de betrokkene is het verboden medische persoonsgegevens te verwerken.

§ 2. Worden als medische persoonsgegevens beschouwd, de persoonsgegevens met betrekking tot de gezondheidstoestand, medische onderzoeken, geneeskundige verzorging, alsmede de behandelingen wegens alcoholisme of andere intoxicaties, met uitzondering van louter administratieve of boekhoudkundige gegevens.

§ 3. Met het oog op een individuele dienstverlening kunnen medische persoonsgegevens evenwel, onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van een behandelende geneesheer of beoefenaar van de geneeskunst, zonder de toestemming van de patiënt worden verwerkt.

§ 4. Personen die betrokken zijn bij de verwerking van de gegevens of die tot de registratie toegang hebben, moeten bij name worden aangewezen door de persoon die verantwoordelijk is voor de verwerking.

De inhoud en draagwijdte van de toegangsmachtiging worden voor iedere gemachtigde persoon vastgesteld. In het regelmatig bijgehouden register wordt melding gemaakt van de bij name vermelde personen en van de inhoud en de draagwijdte van de machtiging.

§ 5. Behoudens afwijking door of krachtens de wet of een bijzondere schriftelijke toestemming van de patiënt is het verboden medische persoonsgegevens aan derden mede te delen.

Met het oog op een medische behandeling van de patiënt kunnen zij evenwel aan een andere geneesheer of beoefenaar van de geneeskunst en diens medische ploeg worden medegedeeld.

N°9 DE MME MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS

Art. 7

Remplacer le troisième alinéa par la disposition suivante :

« L'alinéa 1^{er} n'interdit pas à une association de fait ou de droit de traiter des données à caractère personnel relatives à leurs propres membres. »

JUSTIFICATION

Le présent amendement découle de l'amendement à l'article 1^{er}.

N°10 DE MME MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS

Art. 8

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 8. — § 1^{er}. Sauf consentement spécial donné par écrit par l'intéressé, il est interdit de traiter les données médicales à caractère personnel.

§ 2. Sont considérées comme données médicales, les données relatives à l'état de santé, aux examens médicaux, ainsi qu'aux soins médicaux, aux traitements contre l'alcoolisme ou autres intoxications, à l'exception des données purement administratives ou comptables.

§ 3. Toutefois, en vue d'une prestation de service individuelle, ces données peuvent être traitées sous la surveillance et la responsabilité d'un médecin traitant ou d'un praticien de l'art de guérir, même sans consentement spécial donné par écrit par le patient.

§ 4. Les personnes qui interviennent dans le traitement de ces données, ou qui y accèdent doivent être désignées nominativement par le responsable du traitement. Le contenu et l'étendue de l'autorisation d'accès sont définis pour chaque personne autorisée. Dans le registre régulièrement tenu à jour, il est fait mention des personnes désignées nominativement ainsi que du contenu et de l'étendue de l'autorisation.

§ 5. Sauf dérogation prévue par ou en vertu de la loi ou consentement spécial donné par écrit par l'intéressé, il est interdit de communiquer ces données à des tiers.

Elles peuvent toutefois être communiquées à un autre médecin ou praticien de l'art de guérir et à son équipe médicale aux fins du traitement médical du patient.

§ 6. Wordt de in § 5 bedoelde afwijking krachtens de wet verleend, dan wordt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer hiervan onverwijld in kennis gesteld. »

VERANTWOORDING

1° De tekst van het ontwerp vermeldt enkel de geneesheer, en dus niet elke beoefenaar van de geneeskunst. Tandartsen en apothekers die medische gegevens willen verwerken zouden dus steeds de bijzondere schriftelijke toestemming van de patiënt moeten vragen. Dit kan niet de bedoeling zijn.

2° Er wordt duidelijk omschreven, in uitvoering van artikel 17, tweede lid van het voorstel van richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bescherming van gegevens van personen, voor welke doeleinden de gegevens kunnen worden verwerkt, met name enkel voor de individuele hulpverlening of behandeling.

3° Er wordt gepreciseerd dat enkel de *behandelende* geneesheer of beoefenaar van de geneeskunst wordt bedoeld.

4° Artikel 8, vierde lid, wordt zorgvuldiger geformuleerd wat de gevolgen van de expliciete schriftelijke toestemming van de patiënt betreft.

N°11 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS

Art. 9

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — § 1. De verwerking van persoonsgegevens is slechts geoorloofd voor de door of krachtens de wet gesielde doeleinden wanneer ze betrekking hebben op :

1° de geschillen voorgelegd aan de hoven en rechtbanken, alsook aan de administratieve rechtscolleges, onder voorbehoud van artikel 16;

2° de misdrijven waarvan een persoon wordt verdacht, waarbij hij is betrokken of waarvoor hij is veroordeeld, alsmede de straffen die tegen hem zijn uitgesproken;

3° de door de Koning bepaalde maatregelen of sancties die betreffende een persoon zijn uitgesproken.

Wanneer de doeleinden, bedoeld in het eerste lid, krachtens de wet werden vastgesteld, wordt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer hiervan onverwijld in kennis gesteld.

§ 2. De Koning kan bij een in Ministerraad overgelegd besluit, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bijzondere voorwaarden stellen betreffende de verwerking van de gegevens vermeld in de eerste paragraaf.

§ 3. De gegevens bedoeld in paragraaf 1, lid 1, 1°, mogen worden verwerkt door een natuurlijke persoon of door een publiekrechtelijke of een privaatrechtelijke rechtspersoon uitsluitend voor het beheer van hun eigen geschillen.

§ 6. Lorsque la dérogation visée au § 5 est accordée en vertu de la loi, la Commission de la protection de la vie privée en est informée sans délai. »

JUSTIFICATION

1° Le texte du projet ne mentionne que le médecin, à l'exclusion des autres praticiens de l'art de guérir. Les dentistes et les pharmaciens désireux de traiter des données médicales devraient donc toujours demander au patient son consentement spécial écrit. Tel ne peut être le but du projet.

2° Il est clairement précisé, en exécution de l'article 17, deuxième alinéa, de la proposition de directive du Conseil des Communautés européennes relative à la protection des données à caractère personnel, à quelles fins les données peuvent être traitées, à savoir exclusivement pour une prestation de service ou un traitement individuels.

3° Il est précisé que seul le médecin traitant ou praticien de l'art de guérir sont visés.

4° L'article 8, quatrième alinéa, serait mieux formulé en ce qui concerne les suites de l'accord explicite donné par écrit par le patient.

N°11 DE MME MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS

Art. 9

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 9. — § 1^{er}. Le traitement des données à caractère personnel n'est autorisé qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi lorsqu'elles ont pour objet :

1° les litiges soumis aux Cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives, sous réserve de l'article 16;

2° les infractions dont une personne est soupçonnée, dans lesquelles elle est impliquée ou pour lesquelles elle a été condamnée, ainsi que les peines prononcées à son égard;

3° les mesures ou sanctions déterminées par le Roi qui sont prononcées à l'égard d'une personne.

Lorsque les fins visées à l'alinéa 1^{er} sont déterminées en vertu de la loi, la Commission de la protection de la vie privée en est informée sans délai.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres après avis de la Commission de la protection de la vie privée, prévoir des conditions particulières relatives au traitement des données visées au paragraphe 1^{er}.

§ 3. Les données visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, peuvent faire l'objet de traitements par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé aux seules fins de gestion de leur propre contentieux.

§ 4. Met voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene mogen de in paragraaf 1 vermelde persoonsgegevens geheel of gedeeltelijk het voorwerp zijn van verwerking van gegevens of van categorieën van verwerking van gegevens door natuurlijke personen dan wel door privaaf-of publiekrechtelijke personen, aangewezen bij in de Ministerraad overlegde koninklijke besluiten, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De koninklijke besluiten sommen op beperkende wijze de soorten gegevens op die mogen worden opgenomen, van de categorieën van personen die gemachtigd zijn zodanige gegevens te verwerken, alsmede van het gebruik dat zij ervan mogen maken.

VERANTWOORDING

1. Artikel 9 is een erfenis van vorige ontwerpen. De lange lijst werd enigszins aangepast aan verschillende wetswijzigingen, maar is inmiddels alweer verouderd omdat er sindsdien o.m. een nieuwe wet op de bescherming van de geesteszieke personen is goedgekeurd en een wijziging van de wet op de toegang tot het grondgebied is in werking getreden. Dergelijke aanpassingen zullen herhaaldelijk vereist zijn, reden om de wettekst te beperken tot een algemene formulering en de uitwerking ervan aan de Koning te delegeren.

2. Er wordt tevens gesuggereerd om § 4 te schrappen omdat die overbodig is : het centrale strafregister en de gemeentelijke strafregisters kunnen beter via een uitvoeringsbesluit (op grond van § 5; nieuwe § 4) in de mogelijkheid gesteld worden om de bewuste gegevens te verwerken.

3. Hetzelfde geldt voor § 6. Het is beter om dit in een uitvoeringsbesluit te regelen. De uitzondering voor advocaten is te beperkt omdat er tal van andere juridische hulpverleners bestaan, die dan in de kou blijven staan.

4. Tenslotte is het ook beter om § 7 te schrappen. Het finaliteitsbeginsel van artikel 6 biedt voldoende mogelijkheden. Met de huidige bepaling van § 7 komt men in moeilijkheden met de gerechtelijke archieven. Het kan zeker niet de bedoeling zijn om deze laatste onmogelijk te maken.

N°12 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS

Art. 13

In § 2 en § 3 de woorden « het bestand » telkens vervangen door de woorden « de verwerking ».

VERANTWOORDING

Cf. amendement op art. 1.

§ 4. Moyennant avis préalable donné par écrit à l'intéressé, tout ou partie de données à caractère personnel énoncées au paragraphe 1^{er} peuvent faire l'objet de traitements ou catégories de traitements, par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé, désignées par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres, après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Les arrêtés royaux énumèrent limitativement les types de données autorisées, les catégories de personnes autorisées à traiter ces données ainsi que l'utilisation qu'elles peuvent en faire.

JUSTIFICATION

1. L'article 9 est repris des projets précédents. La longue liste des données dont le traitement est autorisé a été adaptée en fonction des différentes modifications légales intervenues au fil du temps, mais est à nouveau dépassée par suite, notamment, de l'adoption d'une nouvelle loi sur la protection des malades mentaux et de la modification de la loi sur l'accès au territoire. De telles adaptations seront encore nécessaires à l'avenir, d'où notre proposition de formuler le texte légal en termes généraux et de déléguer l'exécution de celui-ci au Roi.

2. Il est en outre proposé de supprimer le § 4, étant donné qu'il est superflu : il est préférable que ce soit un arrêté d'exécution (conformément au § 5, nouveau § 4) qui autorise le casier judiciaire central et les casiers judiciaires communaux à traiter les données en question.

3. Même remarque pour le § 6. Il est préférable que cette procédure soit réglée dans un arrêté d'exécution. L'exception prévue pour les avocats est trop limitée, du fait qu'il existe de nombreux autres assistants juridiques, pour lesquels rien n'est prévu.

4. Il est enfin aussi préférable de supprimer le § 7. Le principe de finalité énoncé à l'article 6 offre suffisamment de possibilités. La disposition actuelle du § 7 pose des problèmes en ce qui concerne les archives judiciaires. Le gouvernement n'a certainement pas voulu compromettre l'existence de celles-ci.

N°12 DE MME MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS

Art. 13

Aux §§ 2 et 3, remplacer chaque fois les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

JUSTIFICATION

Voir justification de l'amendement à l'article 1^{er}.

N°13 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 15

In § 2 de woorden « het bestand » vervangen door de woorden « de verwerking ».

VERANTWOORDING

Cf. amendement op art. 1.

N°14 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 17

1. De woorden « het bestand » vervangen door de woorden « de verwerking ».

2. In het 1°, het woord « ondervragingen » vervangen door het woord « raadplegingen ».

VERANTWOORDING

1. Cf. amendement op art. 1.
2. Andere vertaling van « consultations ».

N°15 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 18

1. Het woord « opgaaf » telkens door het woord « aangifte » vervangen.

2. De woorden « het bestand » telkens door de woorden « de verwerking » vervangen.

N°16 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 20

1. De woorden « een manueel bestand » vervangen door de woorden « een niet-geautomatiseerde verwerking ».

2. De woorden « van het bestand » vervangen door de woorden « van de verwerking ».

VERANTWOORDING

cf. amendement op artikel 1.

N°13 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 15

Au § 2, remplacer les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

JUSTIFICATION

Voir justification de l'amendement à l'article 1^{er}.

N°14 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 17

1. Remplacer les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

2. Au 1° du texte néerlandais, remplacer le mot « ondervragingen » par le mot « raadplegingen ».

JUSTIFICATION

1. Voir justification de l'amendement à l'article 1^{er}.
2. Autre traduction de « consultations ».

N°15 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 18

1. Dans le texte néerlandais, remplacer chaque fois le mot « opgaaf » par le mot « aangifte ».

2. Remplacer chaque fois les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

N°16 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 20

1. Remplacer les mots « un fichier manuel » par les mots « un traitement non automatisé ».

2. Remplacer les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

JUSTIFICATION

Voir amendement à l'article 1^{er}.

N° 17 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 36

De woorden « van het bestand » vervangen door de woorden « van de verwerking ».

VERANTWOORDING

cf. amendement op artikel 1.

N° 18 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 37

In 3° en 4° de woorden « van het bestand » vervangen door de woorden « van de verwerking ».

VERANTWOORDING

cf. amendement op artikel 1.

N° 19 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 38

In 1°, 3°, 4° en 5° de woorden « van het bestand » vervangen door de woorden « van de verwerking ».

VERANTWOORDING

cf. amendement op artikel 1.

N° 20 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY EN DE HEER BOURGEOIS**

Art. 40

In § 1 de woorden « , zoals manuele bestanden, magneetschijven of magneetbanden, met uitzondering van de computer of enige andere apparatuur, » weglaten.

VERANTWOORDING

De uitsluiting van apparatuur voor een eventuele verbeurdverklaring is niet meer van deze tijd. In sommige gevallen, bijvoorbeeld zakcomputers, is het onmogelijk de drager van het apparaatje te onderscheiden, tenzij men technisch zeer goed onderlegd is.

N° 17 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 36

Remplacer les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

JUSTIFICATION

Voir amendement à l'article 1^{er}.

N° 18 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 37

Au 3° et au 4°, remplacer les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

JUSTIFICATION

Voir amendement à l'article 1^{er}.

N° 19 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 38

Aux 1°, 3°, 4° et 5°, remplacer les mots « du fichier » par les mots « du traitement ».

JUSTIFICATION

Voir justification de l'amendement à l'article 1^{er}.

N° 20 DE MME **MERCKX-VAN GOEY ET M. BOURGEOIS**

Art. 40

Au § 1^{er}, supprimer les mots « , tels que les fichiers manuels, disques et bandes magnétiques, à l'exclusion des ordinateurs ou de tout autre matériel, ».

JUSTIFICATION

La disposition excluant la confiscation éventuelle de matériel est désuète. Dans certains cas, par exemple dans le cas d'ordinateurs de poche, il est impossible de distinguer le support de la machine, à moins d'avoir une solide formation technique.

N^o 21 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY** EN DE
HEER BOURGEOIS

Art. 41

De woorden « van het bestand » **vervangen**
door de woorden « *van de verwerking* ».

VERANTWOORDING

cf. amendement op artikel 1.

N^o 22 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY** EN DE
HEER BOURGEOIS

Art. 50

In het tweede lid, de woorden « van een be-
stand » **vervangen door de woorden** « *van een*
verwerking ».

VERANTWOORDING

cf. amendement op artikel 1.

T. MERCKX-VAN GOEY
A. BOURGEOIS
P. DUMEZ
P. HERMANS
T. VAN PARYS

N^o 21 DE MME **MERCKX-VAN GOEY** ET
M. BOURGEOIS

Art. 41

Remplacer les mots « du fichier » **par les mots**
« *du traitement* ».

JUSTIFICATION

Voir justification de l'amendement à l'article 1^{er}.

N^o 22 DE MME **MERCKX-VAN GOEY** ET
M. BOURGEOIS

Art. 50

Au deuxième alinéa, supprimer les mots « de
fichier ».

JUSTIFICATION

Voir justification de l'amendement à l'article 1^{er}.